**Időzavarban fogant észrevételek a DSM és SatCab Irányelvek**

**átültetését szolgáló törvénytervezetre**

dr. Ficsor J. Mihály

2020. június 8.

*Bevezetés*

1. Nem, az időzavart nem a törvénytervezet alkotói és az egyeztetetést végzők okozták számomra. Az észrevételekre bőkezűen megadott mai határidő – 2020. június 8. – előtt csak két nappal tudtam foglalkozni a tervezettel, s ez az én hibám. Mentségem nem is elsősorban a royalista vírus által okozott problémákból adódhat, hanem jóval inkább abból a három robusztus Damoklész kardból, amely három vaskos könyv megírására vonatkozó határidő lejárta vagy közelisége folytán bökdösi vagy vészesen közelíti a felem búbját, a kiadók gyakori sürgetésével a háttérben.

2. Erre tekintettel csupán három dolgot kívánok érinteni most, a határidő lejártának a napján. Az első a SatCab Irányelv szerinti, a „közvetlen betáplálásra” vonatkozó rendelkezéseknek az átültetése, a második bizonyos, a DSM Irányelv 17. Cikke (4) bekezdésében említett állítólagosan új típusú kivételeknek (sőt még kivételnek sem számító úgy nevezett „felhasználói jogoknak”) a kezelése a 17. Cikkek (7) és (9) bekezdése alapján, a harmadik pedig – az utóbbi kérdéshez is kapcsolódóan – a paródia és a személyhez fűződő jogok összefüggéseinek a szabályozása.

3. Az első két szabályozási kérdés vaskosabbnak és jelentősebb hatásúnak látszik (legalább is, a szerzői jogok tényleges értéke, és különösen a szerzők terhére tátongó „value gap” szűkítése szempontjából), mégis ezekre viszonylag rövid észrevételeket kívánok tenni. Az elsőre a SatCab Irányelv említett vonatkozását illetően elsősorban egy, a magyar érdekek (nemcsak szűkebb szerzői jogi, de legalább annyira nyomós kulturális és gazdasági érdekek) szempontjából döntő aspektusra kívánok utalni. A DSM Irányelv említett rendelkezéseit illetően pedig már részletesen kifejtettem álláspontomat – igaz, angol nyelven – egy, az ugyanezen a webhelyen ([www.copyrightseesaw](http://www.copyrightseesaw)) közzétett írásban. Továbbá kifejezetten ezzel a témával foglalkozik egy, az ALAI Végrehajtó Bizottság által, a kezdeményezésemre létrehozott munkacsoport véleménye is (lásd lent).

4. Mielőtt azonban rátérnék ezekre a kérdésekre, szeretném kifejezni az elismerésemet a tervezet megalkotóinak a két Irányelv bonyolult rendelkezéseinek a magas szintű, kiváló törvényelőkészítő munkát tükröző átültetetéséért.

*A „közvetlen betáplálás” útján eredeztetett programok nyilvánossághoz közvetítése*

5. A tervezetben a SatCab Irányelv 2. Cikke 4. pontjának és 8. Cikke (1) bekezdésének való megfelelés végett a következő rendelkezés található.

(5a) Sugárzás az a felhasználás is, amelyre akként kerül sor, hogy a műsort eredeztető (eredeti) rádió- vagy televízió szervezet műsort hordozó jelei a rádió- vagy televízió szervezettől különböző szervezet (a továbbiakban: nyilvánosságot elérő szervezet) közreműködésével jutnak el a nyilvánossághoz, (a továbbiakban: közvetlen betáplálás), anélkül, hogy a rádió- vagy televízió szervezet a műsorhordozó jeleket a közvetlen betáplálással egyidejűleg közvetlenül a nyilvánosság számára is közvetítené. Az ilyen felhasználás egy nyilvánossághoz közvetítésnek minősül. A nyilvánossághoz közvetítésre az eredeti rádió- vagy televízió szervezeten kívül a nyilvánosságot elérő szervezetnek is engedélyt kell szereznie, feltéve, hogy a nyilvánosságot elérő szervezet tevékenysége túllép azon, hogy a felhasználás technikai eszközeit biztosítja.

6. A tervezet szövege általában megfelelőnek látszik, azonban nem tűnik ki elég világosan,, hogy a felhasználás első része a közvetlen betáplálás. Az utolsó a „feltéve, hogy” szavakkal kezdődő feltételt viszont nem tartalmazza a SatCab Irányelv 8. Cikkének (1) bekezdése. Nincs is rá szükség, miután a pusztán technikai beavatkozás (a jelek hatékonyabb vagy/és jobb minőségű közvetítésének a biztosítása) nem része a nyilvánosság számára való közvetítés szerzői jogilag releváns fogalmának. Ugyanakkor ennek az irreleváns feltételnek a beillesztéses értelmezési kérdéseket vetne fel; és így az a jogérvényesítés hatékonyságát ronthatná. Erre figyelemmel, a rendelkezést, véleményem szerint valahogy így lenne indokolt módosítani:

(5a) Sugárzás az a felhasználás is, amelyre akként kerül sor, hogy a műsort eredeztető (eredeti) rádió- vagy televízió szervezet műsort hordozó jeleit a rádió- vagy televízió szervezettől különböző szervezet (a továbbiakban: nyilvánosságot elérő szervezet) teszi hozzáférhetővé a nyilvánosság számára, , akként, hogy a rádió-televízió szervezet csak a nyilvánosságot elérő szervezet számára teszi elérhetővé a műsorhordozó jeleket anélkül, hogy a rádió- vagy televízió szervezet maga a műsorhordozó jeleket a közvetlen betáplálással egyidejűleg közvetlenül a nyilvánosság számára is közvetítené (a továbbiakban: közvetlen betáplálás). Az ilyen felhasználás egy nyilvánossághoz közvetítésnek minősül. A nyilvánossághoz közvetítésre az eredeti rádió- vagy televízió szervezeten kívül a nyilvánosságot elérő szervezetnek is felhasználási jogot kell szereznie.

7. Ennél lényegesebb azonban az, hogy az utolsó mondatban szereplő felhasználásnak a nyilvánosságot elérő szervezet részére való jogosítását illetően kötelező hatályú közös jogkezelést indokolt rendelni, mind a szerzői jogra, mind a szomszédos jogokra vonatkozóan (amelyre pl. a 27. Cikknek egy új bekezdéssel való kiegészítése szolgálhatna). Az Irányelv 8. Cikkének (2) bekezdése módot ad erre, és számos nyomós gyakorlati ok szól a „hagyományos” kábeltelevíziós továbbközvetítésre irányadó szabályozás alkalmazásának az ilyen módon való kiterjesztésére. Ennél is döntőbb szempont azonban, hogy a szerzői jogi szabályozáshoz fűződő gazdasági és kulturális politikai érdekeink (ideértve a nemzeti identitás és kulturális sokszínűség védelmét is) egyértelműen ennek az opciónak az alkalmazását kívánják (egy eltérő opció választása ugyanis nemcsak a jogérvényesítés szétzilálásával, de a külföldi globális konglomerátumok előnyhöz jutatásával és a hazai jogosultak esélyeinek az egyidejű csökkentésével járna).

*A DSM Irányelv 17. Cikke (7) és (9) bekezdésének az átültetése és alkalmazása*

8. A DSM Irányelv előkészítése során 17. Cikkének az online tartalommegosztó szolgáltatókra vonatkozó rendelkezései váltották ki messzemenően a legnagyobb vitát, amelyben főleg az óriás globális tartalommegosztók (így különösen a Google) intenzív lobby tevékenységet folytattak – hatalmas pénzeszközök felhasználásával – a szerzői és szomszédos jogi jogosultak terhére az ilyen tartalommegosztók tevékenysége révén előállt méretes „value gap” csökkentése iránti igényével szemben. A lobby-pénzek bőségesen folytak úgy nevezett civil szervezetek, NGO-k és anarchista mozgalmak támogatására, sőt számos kutató intézet és egyetemi oktatói csoportok bőkezű „kutatási támogatás” révén való megnyerésére is. Politikai szinten pedig hatékony támogatást kaptak a globális szolgáltatók a zöldmozgalmak valamint a szélsőbaloldali és ultra-liberális politikai csoportok képviselőitől (amelyben az emberi jogi fundamentalizmus által kialakított elméletek és jelszavak játszottak döntő szerepet).

9. Az Európai Unióban a politikai közép józan képviselőinek a sikere az, hogy végül a 17. Cikket – bár egyes vonatkozásaiban „felvizezett módon” és itt-ott „Google aknákkal” – mégis a szerzői és szomszédos jogi jogosultak szempontjából elfogadható tartalommal fogadták el. Az Irányelv elfogadásával azonban nem értek véget az online tartalommegosztó szolgáltatók és az alkotók érdekeit védő erők közötti viták; ezek most már a 17. Cikk rendelkezéseinek értelmezése és alkalmazása körül folynak. Komoly erők mozdultak meg annak elérésére, hogy a Google típusú szolgáltatók, legalább is a Cikk (7) bekezdésében említett kivételek esetleges alkalmazhatóságára tekintettel, az Irányelv rendelkezései ellenére, mégse legyenek kötelesek eltávolítani vagy blokkolni a jogosultak által jogsértőként megjelölt tartalmakat (ami a klikkelések számának és az azzal járó hirdetési bevételek fenntartásával a tartalommegosztók alapvető érdeke). Ehelyett jöjjön létre egy, az Irányelvből semmilyen módon nem következő előzetes eljárás a tartalommegosztók és felhasználóik ellenőrzése alatt. Az előzetes eljárás beiktatásával nem állna fel a jogosultak által jogsértőként megjelölt tartalmak eltávolításának vagy blokkolásának a 17. Cikk (4) bekezdésében foglalt kötelezettsége; csupán úgy kerülhetne sor az inkriminált tartalom eltávolítására vagy blokkolására (elegendő hosszú idő elteltével ahhoz, hogy az online hozzáférhetőség fenntartásával, az Internet „virális” hatása időközben érvényesülhessen és a tartalom a néhány milliárdos internet-populáció számára felhasználható legyen), ha erre az online tartalommegosztó az előzetes eljárás eredményeként „engedélyt” kapna. Mindennek az alapján a 17. Cikk rendelkezéseinek kellő humorral és szarkazmussal átitatott parodisztikus változata jönne létre.

10. Ez a „last minute” vélemény aligha terhelhető a pro és kontra érvek részletes elemzésével. Ehelyett utalok azokra a dokumentumokra, amelyben a 17. Cikk elfogadása utáni értelmezési vitát tükrözik. Mégpedig az európai kutatók egy bizonyos csoportjának a „Safeguarding User Freedoms in Implementing Article 17 of the Copyright in the Digital Single Market Directive: Recommendations from European Academics” című anyagára[[1]](#footnote-1), amely az „alapjogi” fundamentalizmus elveire támaszkodva akarva-akaratlan, közvetve-közvetlenül a Google és más globális tartalommegosztók érdekeivel áll összhangban; az említett anyagban foglalt elképzelések elemzését és a vitatott pontok cáfolatát szolgáló, ”*Il est plus qu’un* *bémol; das ist eine völlig andere Music*:comments on certain Recommendations published by a group of European academics to suggest a special way of implementation of Article 17 of the DSM Directive” című írásomra, amely ugyanezen a [www.copyrightseesaw.net](http://www.copyrightseesaw.net) webhelyen található; valamint az ALAI Végrehajtó Bizottság által létrehozott munkacsoportunknak az említett írásomban kifejtettekkel összhangban álló véleményére: „Opinion on certain aspects of the implementation of Article 17 of Directive (EU) 2019/790 of 17 April 2019 on copyright and related rights in the digital single market”.[[2]](#footnote-2)

11. A törvénytervezet a súlyos vitákkal terhelt 17. Cikkének átültetésére azt a lehető legjobb módszert választotta, hogy a rendkívül kényes egyensúlyt létrehozó rendelkezéseket szinte egy-egyben átvette. A Cikk értelmezését érintő fent említett kérdésekre utalva csupán azt szeretném hangsúlyozni, hogy ha a 17. Cikk rendelkezéseinek bármilyen, a jogosultak érdekeit megfelelően és kiegyensúlyozott módon szolgáló átültetését kívánjuk szolgálni, vissza kell utasítanunk azt az elképzelést, hogy bármilyen a Cikk (9) bekezdése szerinti vitarendezési eljárás úgy mehessen végbe, hogy a jogosultak által jogsértőként megjelölt tartalmak az eljárás alatt továbbra is hozzáférhetőek maradjanak. Ha az online tartalommegosztóknak a Cikk (4) bekezdése szerinti eltávolítási, illetve blokkolási kötelezettségét egy, az eltávolítás vagy blokkolás előzetes engedélyezését célzó *contra legem* eljárással váltanánk fel, ez még egy viszonylag gyors eljárás esetén is súlyos károkkal járna a érintett tartalmaknak az eljárás ideje alatti további hozzáférhetősége folytán. Viszont, ha a hatékony és gyors vitarendezései eljárásra az Irányelv rendelkezéseivel összhangban a blokkolás megtörténtével kerül sor (bizonyos, az érdekeltek által közösen elfogadott és technológiai úton kezelt nyilvánvaló kivételekkel, amelyeknek e lehetőségére mind a fent említett írásom, mind az ALAI vélemény utal), a véleménynyilvánítás szabadsága semmilyen indokolatlan sérelmet nem szenvedne. Legfeljebb csak annyiban lenne érintve, hogy bár, például, egy-egy paródia formájában kifejezett vélemény nem lenne azonnal hozzáférhető, indokolt esetben, megfelelő együttműködéssel egy napon vagy akár néhány órán belül hozzáférhetővé válhatna.

12. A törvénytervezetnek az online tartalommegosztó szolgáltatókra vonatkozó szabályai – miután hűségesen követik az Irányelv rendelkezései – általában nem járnak ilyen veszéllyel. Legfeljebb a 17. Cikk (9) bekezdésében foglaltaknak a tervezet 57/A. §-ában történő szöveghű átvételéből adódhatnak, mert esetleg úgy értelmezhetők (félre) a rendelkezések, hogy azok módot adnának a blokkolás illetve eltávolítás „engedélyezését” lehetővé tevő előzetes eljárásra. Az Irányelv a (70) preambulum-bekezdés második albekezdésében teszi nyilvánvalóvá, hogy ez nem állna összhangban a 17. Cikke rendelkezéseivel. A szöveg így szól:

Az online tartalommegosztó szolgáltatóknak olyan hatékony és gyors panasztételi és jogorvoslati mechanizmusokat is életbe kell léptetniük, amelyek lehetővé teszik a felhasználók számára, hogy panaszt tegyenek a feltöltéseikkel kapcsolatban tett lépések miatt különösen akkor, ha a hozzáférhetetlenné tett vagy eltávolított feltöltés tekintetében élhetnének valamely szerzői jogi kivétel vagy korlátozás lehetőségével.

13. Ez a preambulum-bekezdés két okból is megerősíti, hogy olyan panasztételi és jogorvoslati mechanizmusról van szó, amely a feltöltött tartalmak már megtörtént hozzáférhetetlenné tétele vagy eltávolítás után alkalmazható. Már maga a panasztétel fogalmából is ez következik (ami a rendelkezés szövegében is így szerepel); egy panasz szükségképpen valaminek a megtörténtére vonatkozik, a feltöltött tartalom hozzáférhetetlenné tételét, illetve eltávolítását megelőző, az ilyen intézkedések „engedélyezhetőségének” a kérdését tisztázandó előzetes eljárás ötlete szöges ellentétben állna ezzel. Azonban, ha mégis volna valamilyen indokolatlan kétely ezzel kapcsolatban, a szöveg végleg eloszlatja azt, miután nyilvánvalóvá teszi, hogy a felhasználók a „*hozzáférhetetlenné tett vagy eltávolított* feltöltés tekintetében” élhetnek panasszal, tehát akkor, amikor a hozzáférhetetlenné tétel vagy eltávolítás már megtörtént. Az ennek megfelelő útbaigazítást ugyan nem szükséges magának a rendelkezésnek a részévé tenni, az indokolásba viszont, a fent említett *contra legem* értelmezési kísérletek elhárítására, érdemes kellene belefoglalni.

*A szerzők személyhez fűződő jogainak védelme és a paródia*

14. Felesleges bizonygatnom, hogy alapvetően fontosnak – természet- és emberi jogi gyökerű szerzői jogunk meghatározó elemének – tartom a szerzők személyhez fűződő jogainak a hatékony védelmét. Ott ahol álláspontom eltér néhány magyar kollégáimétól és harcostársaimétól, annak – hogyan is fejezzem ki – szabályozástaktikai okai vannak.

15. A paródia és a személyhez fűződő jogok szabályozásának témakörében nem annyira a névfeltüntetés, mint jóval inkább a mű integritásának a védelme merül fel vitatott kérdésként. (Tudom, hogy hivatalosan a mű „egységéről” beszélünk, de úgy vélem, az „integritás” szó, bár idegen eredetű, jobban kifejezi, mit kívánunk védeni[[3]](#footnote-3).)

16. Fentebb, más összefüggésben, utaltam az ALAI VB által létrehozott munkacsoport véleményére. A vélemény 3. oldalán a 4. pont első bekezdésének a végén szerepel egy mondat, amely így szól: „But this balancing will have to be done within copyright law, in an adequate manner and in the same way as in the case of other exceptions and limitations, according to existing legal norms.” A mondat azt az alaptalan „copyleft” véleményt utasítja vissza, hogy a DSM Irányelv 17. Cikkének (7) és (9) bekezdése alapján a szabad felhasználások új fajtái jönnek létre, amelyek valójában nem is tekinthetők kivételeknek, hanem „felhasználói jogoknak” („users’ rights”); olyan „jogoknak”, amelyek a szerzői jog hagyományos normáival szemben, azokhoz képest „externalitásokként”, közvetlenül bizonyos alapjogokra támaszkodnak. (A „copyleft” elmélettel szemben tény az, hogy a szerzői jog, ott ahol ez indokoltnak bizonyult, mindig megfelelő egyensúlyt volt képes kialakítani a többi emberi joggal és a közösségi érdekekkel kivételek és korlátozások formájában, ide értve az ezt szolgáló három-lépéses teszt általános szabályait is; így ha szükség van további finomhangolásra, semmi akadálya, hogy az továbbra is a szerzői jog keretein belül történjen meg).

17. A legutóbbi ALAI kongresszuson, Prágában a múlt év szeptemberében Paul Torremans tartotta az összefoglalót. Az a – fentiekkel összhangban álló – kijelentése aratta a legnagyobb tetszést, amely szerint nincs szükség a szerzői jogi kérdések „externalitások”, vagyis szerzői jogon kívüli szempontok alapján történő rendezésére. Rámutatott, hogy a szerzői jog meglevő szabályai alkalmasak erre, s ha mégsem lenne így, alkalmassá kell tenni azokat; az esetlegesen szóba jöhető „externalitásokat” be kell hozni a szerzői jog keretei közé.[[4]](#footnote-4)

18. Végül megemlítem, hogy hasonló irányba mutatott – a szellemi tulajdonvédelmi jogok általánosabb szintjén – a WTO első nagy IP vitarendezési ügyében 2000-ben elfogadott paneljegyzőkönyv is. A TRIPs Megállapodás 30. cikke szerinti változatban, a szabadalmi jogokra vonatkozó kivételeket illetően értelmeztük a háromlépéses tesztet egy amerikai kereskedelmi jogi professorral és egy mexikói egészségügyi szakemberrel (miután gyógyszerszabadalmakat érintett a vita). A kérdés az volt, hogy milyen szerepe lehet a Megállapodás 7. és 8. cikkében foglalt szociálpolitikai és – bizonyos tekintetben – „alapjogi” elveknek a teszt alkalmazásában. Az ügyben panaszosként szereplő Európai Közösség szerint a három-lépéses tesztet önállóan kellett volna értelmezni, az említett alapvető elvek figyelembe vétele nélkül. Kanada, amelynek a szabadalmi jogi szabályozásáról volt szó, azt a véleményt képviselte, hogy, miután megtörtént egy adott ügy elbírása a három-lépéses teszt alapján, még külön meg kell vizsgálni, vajon az eredmény összhangban áll-e az említett – a 30. cikk szempontjából „externalitásoknak” számító – alapvető elvekkel is. Mi viszont egy harmadik álláspontot rögzítettük a jegyzőkönyvben; nevezetesen azt, hogy az említett elveket figyelembe kell venni, de nem „externalitásokként”, hanem a három-lépéses teszt alkalmazásának az integráns részeként, miután a teszt éppen a különböző érdekek és szempontok megfelelő egyensúlyának az érvényesítését szolgálja, olyanokét, mint amelyekről a TRIPs Megállapodás 7. és 8. Cikke is szól.[[5]](#footnote-5)

19. Ehhez kapcsolódik az a szabályozástaktikai szempont, amit fent említettem. Minél kisebb teret indokolt hagynunk a szerzői jogi szabályok külső „alapjogi, szociálpolitikai, stb.” ismérvek alapján való felülvizsgálatának és félresöpörésének. Meg annak, ami ebből következik, a jogbizonytalanságnak és a túlzott (jogi hagyományainktól meglehetősen idegen *common law* típusú) bírói aktivizmusnak. A szerzői jogi szabályozás integritásának az ilyen módon való megóvása – az adott összefüggésben – egyaránt szolgálhatja a szerzők személyhez fűződő jogainak és a kifejezés szabadságának a hatékony és kiegyensúlyozott védelmét.

20. Az is fontos szempont, hogy a paródia, amely korábban viszonylag szűk körben művelt, elsősorban irodalmi műfajként létezett, az Internet világában tömeges – ahogyan mondani szokás némi „newspeak” formájában, egyik leginkább „demokratizálódott” – szerzői jogilag releváns jelenséggé vált (a blogok mellett, amelyekben amúgy a paródia is jelen van). Egyúttal az irányultsága is alapvetően módosult; míg korábban a művek és stílusok parodizálása („parody of”) volt jellemző, főleg irodalmi parodizálás formájában, mára a legváltozatosabb műfajú műveknek valami más, mint egy-egy mű parodizálására („parody with”) való felhasználása vált jellemzővé. A paródia tömegessé válása folytán nemcsak az átdolgozás vagyoni jogával, hanem a személyhez fűződő jogokkal kapcsolatos kérdések is reflektorfénybe kerülnek, gyakran felmerülnek, ami szintén a törvényi szabályozás szükségessége mellett szól.

21. A fenti fejlemények együttesen késztetnek arra, hogy az általam megismert tervezetben a Szerzői jogi törvény 13.§-ának módosítását illetően inkább az A változat mellett legyek, egy lent megemlítendő kisebb változtatással. Az A és B változat lényegében azonos a mű integritása védelmének a jogára vonatkozó rendelkezést illetően, de az A változat egy (2) bekezdéssel egészülne ki az integritás-védelemnek a paródia körében való alkalmazására:

(1) A szerző személyhez fűződő jogát sérti művének a becsületére vagy jó hírnevére sérelmes mindenfajta eltorzítása, megcsonkítása, megváltoztatása és a művel kapcsolatos más ilyen jellegű visszaélés.

(2) A szerző a mű egységének sérelmére művének paródia céljából [34/A. §] történő felhasználása esetén akkor hivatkozhat, ha a felhasználás túllépi a szükséges és arányos mértéket.

22. Illusztrációként négy ítéletre kívánok utalni (mind a négy a „kontinentális”, *civil law* hagyományok körébe tartozik; így nyilvánvalóan inkább relevánsak lehetnek a magyar szerzői jogi szabályozás szempontjából, mint az angol-amerikai, *common law* hagyományokat követő országokban született ítéletek). Az első az Európai Bíróság *Deckmyn* ítélete, a második a német Bundesgerichtshof “Auf fett getrimmt” ítélete, a harmadik és a negyedik pedig a francia *Peanuts* és a *Tarzoon* ítélet.

23. A *Deckmyn* ítélet ([C-201/13](http://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?docid=157281&doclang=en)) közismert; csak mintegy kötelező gyakorlatként utalok a megállapításaira, amelyek három részből állnak: (i) a paródia alapvető jellemzőinek a meghatározásából; (ii) annak tisztázásából, hogy mitől nem függ a paródia fogalma; és (iii) általános iránymutatásból a paródiára vonatkozó kivétel gyakorlati alkalmazásához. Az ítélet szerint (i) a paródia alapvető jellemzőihez tartozik egy létező mű felidézése, bizonyos érzékelhető eltérésekkel, amelyek a humor vagy gúny kifejezését szolgálják; (ii) a fogalmához nem tartozik hozzá, hogy megfeleljen az eredetiség feltételének, hogy ésszerűen az eredeti mű szerzőjétől eltérő személynek legyen tulajdonítható, hogy magára az eredeti műre irányuljon, vagy hogy tartalmazza az eredeti mű forrásként való megjelölését; és (iii) a kivétel gyakorlati alkalmazása során megfelelő egyensúlyt kell biztosítani, egyrészről az eredeti mű szerzője érdekei és jogai, másrészt a paródiát művelő személy véleménynyilvánítási szabadsága védelmének.

24. Ezek az ismérvek általában megfelelőnek látszanak. Annak a feltételnek a hiánya azonban problematikusnak tűnik, hogy a paródia ésszerűen ne az eredeti mű szerzőjének, hanem attól eltérő személynek legyen tulajdonítható. Ha nincs ilyen feltétel, ha a paródia úgy tűnhet fel, jóllehet nincs szó erről, hogy az az eredeti mű szerzőjének a produktuma, jóval nagyobb esély van arra, hogy a szerző becsületét vagy/és jó hírnevét sérthetik a paródiában megjelenő módosítások. Így a rendelkező résznek ezzel a megállapításával az is gond, hogy személyhez fűződő jogokat érinthet, amelyre nem terjed ki az EU jogi szabályozás és így az Európai Bíróság hatásköre sem. Ezért, ha egy törvényhozásnak vagy nemzeti bíróságnak van annyi bátorsága, hogy visszautasítsa az ilyen fajta – megfelelő felhatalmazás nélküli – „lopakodó harmonizációt”, megteheti, hogy mégis alkalmazzon egy olyan feltételt, amely szerint a paródia ésszerűen az eredeti mű szerzőjétől eltérő személynek legyen tulajdonítható.

25. Azonban – bár ez nem tükröződik a rendelkező részben – az ítéletben vannak olyan megállapítások is, amelyek még közvetlenebbül érintik a mű integritása védelmének a jogát. Az ítélet szerint úgy vélte a Bíróság, hogy a Ghent polgármester bírálata a migránsok túl bőkezű támogatása miatt diszkriminatív jellegű és az eredeti mű jogosultjai ezért joggal tiltakozhatnak a parodisztikus felhasználás ellen. Ha elfogadjuk ezt (bár a Bíróság nem fejti ki eléggé világosan, pontosan miben is áll a diszkrimináció) akkor a jogosultak tiltakozása egyértelműen a mű integritása védelmének a jogára épülhetett volna. Ez még inkább „lopakodó harmonizációnak” tűnhet; a Bíróság olyan kérdésben foglalt állást, amire – miután a személyhez fűződő jogokra nem terjed ki az uniós szabályozás – aligha volt hatásköre.

26. A BGH “Auf fett getrimmt” ítélete[[6]](#footnote-6) annak egyértelmű bizonyítéka, hogy – a jogbizonytalanság elkerülése végett – nem tanácsos a paródia kérdéseit csupán az általános jogelvekre hagyni. Olyan egyre szélesebb körben elterjedő („demokratizálódó”) felhasználásról van szó, amely speciális szabályozást igényel. A német jogban pedig nincs külön rendelkezés a paródiára. A bírói gyakorlat a német szerzői jogi törvény 24.§-a szerinti „szabad felhasználásként”[[7]](#footnote-7) kezeli a paródiát.

27. Az eset tárgya egy híres csinos német színésznőről készült fotó volt, amelyet az újság – egy meglehetősen ostoba program keretében, amelynek a lényege az ilyen fajta humorosnak szánt torzítások voltak – Photoshop vagy hasonló technikával formátlanul elhízott nőt ábrázolóként tette közzé a fénykép eltorzított változatát. A BGH az ebben rejlő, a szellentés-ropogtatásnál alig gusztusosabb élcet is humornak kezelve, megállapította, hogy paródiáról van szó, s ezért, mint ilyet az érintett újság a német szerzői jogi törvény szerinti „szabad felhasználásként” (“freie Benutzung”) jogosan használta fel. Nem is maga az esetnek ez a gusztustalan vonatkozása érdekes, hanem az, hogy a „szabad felhasználásra” vonatkozó rendelkezésnek a paródia szempontjából való értelmezését milyen alapvető módon változtatta meg a BGH a *Deckmyn* ítélet alkalmazásaként.

28. A Hamburgi Fellebbviteli Bíróság[[8]](#footnote-8) a német szerzői jogi törvény 24. § cikkének a BGH addig érvényes iránymutatása szerinti értelmezését alkalmazta, amely két változatot ismert. Egyrészt azt, hogy a szabad felhasználás feltételeként az eredeti mű csak inspirációként szolgáljon úgy, hogy az új műben elhalványuljon, elenyésszen a jelenléte – ami azonban az adott helyzetben nem állt; a színésznő ugyanolyan pózban és öltözetben szerepelt a fotón, csak eltorzítva, kövérebben. Másrészt azt a változatot, amely szerint az eredeti mű felismerhetősége megmaradjon, de a szabad felhasználásként alkotott műnek (amelynek tehát védelemre érdemes műnek kell minősülnie) elegendő „belső távolságra” („innerer Abstand”) kell lennie az eredeti műtől. A bírói gyakorlat szerint ilyen belső távolság megállapíthatónak bizonyulhat, amikor az új mű bizonyos antitézist fejez ki. Az Bíróság szerint az eltorzított fotó ilyen paródiának és ezért szabad felhasználásnak minősült.

29. A BGH is úgy találta, hogy az adott ügyben a paródia megfelel a szabad felhasználás feltételeinek, de a *Deckmyn* ítélethez igazította az ilyen esetben alkalmazandó ismérveket, és azokat alkalmazta. Úgy találta, hogy az eltorzított fotó megfelelt annak a feltételnek, hogy gúnyt fejezzen ki; fotó eltorzítása a BGH szerint a szépség mítoszával szembeni gúny kifejezésére szolgált. Ugyanakkor, a *Deckmyn* ítélet alapján elvetette a BGH azt a korábbi iránymutatása szerint ismérvet, amely szerint a paródiának valamilyen, az eredeti művel szembeni „antitézist” kellett kifejeznie (ami csak a „parody of” kategóriájának felelt meg). Most már nemcsak az eredeti műre, de bármi másra irányulhat a humor vagy a gúny (tehát a „parody with” kategóriájára is kiterjed a paródia fogalma). Az Európai Bíróság döntésével összhangban eltörölte a BGH azt a feltételt is, hogy a „szabad felhasználáshoz” a paródiának meg kell felelnie a szerzői jogi védelem feltételeinek.

30. Bár a BGH elvetette az „antitézis” ismérvét, azt mégis relevánsnak találta abból a szempontból, hogy annak kifejezése a vélemény és a kifejezés szabadsága szempontjából jelentős lehet, és így a paródia megengedhetősége mellett szólhat. Ezzel összefüggésben fenntartotta, és az eddigieknél is nagyobb hangsúllyal alkalmazta az ügyben a „belső távolság” ismérvét. Utalva a *Deckmyn* ítéletnek arra a megállapítására, amely szerint azért nem lehet a paródia elfogadható, mert diszkriminatív üzenetet hordoz, a BGH nem értett egyet azzal, hogy „politikai korrektség” alkalmazása döntsön el egy ügyet, és azzal sem, hogy valamely harmadik személy érdekeinek az esetleges sérelme szükségképpen akadálya legyen egy paródia felhasználhatóságának. Kimondta, nem elegendő az, hogy a paródiát ilyen negatív vonások jellemezzék, és az eredeti mű szerzőjének a paródiához való szubjektív viszonyulása sem döntő szempont. Csak akkor sérti a paródia az eredeti mű szerzőjének a jogát, ha annak jogos érdeke fűződik ahhoz, hogy ő maga ne legyen hozzátársítható a paródia ilyen jellegéhez.[[9]](#footnote-9) Az ítélet nem mutat erre rá, de így valójában úgy tekinthető, hogy az eredeti mű szerzőjének a személyhez fűződő jogáról, jó hírének a védelméről van szó. A személyiségi jogi alap és annak megítélése, a „belső távolság” ismérvének az ilyen módon való alkalmazása, még világosabbá válik, amikor a „paródiának” minősített fotón torz kövérként ábrázolt színésznő személyiségi jogairól is szó van az ítéletben. A BGH úgy találta, a színésznő jogai sem sérültek. Ennek a megállapításnak az indokolása még inkább aláhúzza azt, hogy amennyiben a műre utaló új változat egyébként megfelel a paródia ismérveinek – ide értve, ebben az összefüggésben, a megfelelő „belső távolság” meglétét is – a paródia felhasználhatóságának nincs igazi személyhez fűződő akadálya; a kifejezés szabadságának a védelme (bármilyen gusztustalan dolog kifejezéséről van is szó) válik döntővé.[[10]](#footnote-10)

31. Érdekes módon, bár más jogi struktúra alapján, úgy tűnik, a francia joggyakorlat is hasonló eredményre jutott, ami némileg meglepő annak alapján, hogy milyen robusztus védelemben részesülnek a személyhez fűződő jogok, s különösen a mű integritása védelmének a joga Franciaországban. Korántsem újkeletű fejleményről van szó; a leggyakrabban idézett ítéletek még a 1970-es évek második felében születtek. Mind a *Peanuts[[11]](#footnote-11)*, mind a *Tarzoon[[12]](#footnote-12)* ítéletben az eredeti művek (a Snoopy humoros rajzfigura-sorozat és az ismert Tarzan filmek) – amelyeknek semmilyen ilyen jellege nem volt – többé- kevésbé pornográf változattá való átalakításáról volt szó. Ám mindkét esetben elfogadhatónak ítélte a bíróság az eredeti mű ilyen megjelenítését, miután úgy találta, hogy az új változatok megfeleltek a paródia feltételeinek, humoros, illetőleg gúnyos formában, jórészt kritikai jelleggel utaltak az eredeti művekre; nem mentek túl a műfaj határain; nem ártó szándék volt a céljuk.

32. A francia szellemi tulajdonvédelmi kódex [[13]](#footnote-13) L. 122-5 cikke rendelkezik a paródiát engedő kivételként ilyen módon: „a szerző a mű nyilvánosságra hozatala után nem tilthatja meg:… a paródiát, a stílusutánzat és a karikatúrát a műfaj törvényei szerint” (vagyis a műfaj jellegéből adódó körben). Az említett ítéletekben a bíróság úgy találta, hogy amennyiben a mű változata megfelel a paródia, mint műfaj jellegének, a mű integritása védelmének joga nem lehet akadálya a paródia az alkalmazásának. A *Tarzoon* ítélet különösen hangsúlyosan fejezi ki mindezt, miután a paródiának tekintett változatban sokkal brutálisabban torzított módon jelent meg az eredeti mű, mint *Snoopy* a *Peanuts-*ban. Tarzan a filmekben nemes férfialakként tűnik fel, míg Tarzoon a „képregény” teljes címének megfelelő alak: „Tarzoon, a dzsungel szégyene” („Tarzoon, la honte de la jungle”). A francia bíróság két dolgot hangsúlyozott, amikor visszautasította a felperesek – Edgar Burrogh rendező örökösei – a mű integritásának a megsértése miatti keresetét annak alapján, hogy a paródia összhangban áll a műfaj jellegével. Egyrészt rámutatott arra, hogy a Tarzoon változat úgy tekinthető, mint amely kritikát fogalmaz meg gúnyos, szatirikus formában a nyugati társadalmak anyagiasságával, a szafarik sznobizmusával, a környezetrombolással, a túlfogyasztással és a szex-mániával szemben. Másrészt, mintegy a német „belső távolság” ismérvéhez hasonló elv alapján azzal utasította vissza a felperesek érvelését, amely szerint a paródia alkalmas a Tarzan filmek integritásának és a Tarzan mítosz lerombolására, hogy semmilyen veszélye nincs az eredeti művekben szereplő Tarzan és a paródiában megjelenő Tarzoon közötti konfúziónak.

33. Így érdekes módon, függetlenül a francia szerzői jogi rendszer általános vonásaitól, a *Peanuts* és a *Tarzoon* ítéletek paródia-koncepciójában nagyon erős monista vonás jelenik meg. Nagyjából úgy foglalható össze a bírói joggyakorlat, hogy amennyiben valamely produkció megfelel a paródia, mint műfaj ismérveinek, általában nem lehet szó az eredeti mű integritásának a megsértéséről. Viszont, ha a produkció túlmegy a műfaj által indokolt kereteken és úgy torzítja az eredeti művet, egyszerűen puszta ártás formájában (az említett bírói ítéletek a „nuire”, vagyis az „ártani” igét használják erre), akkor annak felhasználása, egyszerre sért vagyoni jogokat (miután a kivétel nem alkalmazható) és személyhez fűződő jogokat.

34. Mint említettem, a fentiekre figyelemmel, az A változat elfogadását tartanám szerencsésebben. Ha a B változat alapján a bírósági gyakorlatra bíznánk a paródia érintett kérdéseinek a szabályozását (aminek ésszerűen ugyanolyan eredményre kellene jutnia), értelmezési problémák merülhetnek fel az azokkal járó jogbizonytalansággal együtt – amit egy ilyen egyre tömegessé vált jelenség esetében jobb elkerülni legalább a leglényegesebb szempontok szabályozásával. Viszont jónak látnám, ha a német és francia jogi szabályozás és gyakorlat egy követésre érdemes elemét felhasználva, beépülne (2) bekezdés rendelkezésébe a paródia, mint műfaj jellegével való összhang, mint a személyhez fűződő jogok és az egyéb jogok és érdekek közötti összhang garanciája. Mint ahogy fent látható, az általam ismert változatban ez áll:

(2) A szerző a mű egységének sérelmére művének paródia céljából [34/A. §] történő felhasználása esetén akkor hivatkozhat, ha a felhasználás túllépi a szükséges és arányos mértéket.

35. A fenti elem beépítése azért is hasznos lenne, mert ugyan a rendelkezéstervezet a szükséges és arányos mérték túllépésének a tilalmát tartalmazza, nem eléggé világos minek a mértékéről is van szó. A módosított változat így szólhatna:

(2) A szerző a mű egységének sérelmére művének paródia céljából [34/A. §] történő felhasználása esetén akkor hivatkozhat, ha a felhasználás túllépi a paródia műfajának megfelelő szükséges és arányos mértéket.

-.-.-.-.-.-.-.-

1. Hozzáférhető pl. a következő weblapon: <https://www.jiptec.eu/issues/jiptec-10-3-2019/5042>. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ld. <https://www.alai.org/en/assets/files/resolutions/200330-opinion-article-17-directive-2019_790-en.pdf>. [↑](#footnote-ref-2)
3. Az Arcanum weboldalon „A magyar nyelv értelmező szótárából” vett idézetben kilenc meghatározás szerepel az „egység” szóra. Némelyik talán utal a csonkítás-mentességre, de egyik sem a torzítás-mentességre, míg az „integritás” szóra ilyen meghatározások találhatók: „érintetlenség”, „sértetlenség”, „tisztelet”, becsület” (ld.

   <https://idegen-szavak.hu>, <https://idegen-szavak-szotara.hu>). [↑](#footnote-ref-3)
4. A hivatkozás azért hiányzik, mert a kongresszus anyagát tartalmazó könyv még nem készült el. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ld. WTO dokumentum WT/DS114/R (2000 március 17). [↑](#footnote-ref-5)
6. No. [I ZR 9/15](http://juris.bundesgerichtshof.de/cgi-bin/rechtsprechung/document.py?Gericht=bgh&Art=en&sid=a16afe65ebd17883367848f09a83fd38&nr=75832&pos=0&anz=1) (2016, július 28) (a továbbiakban: „ BGH ítélet”). [↑](#footnote-ref-6)
7. 24.§. (1) An independent work created in the free use of the work of another person may be published or exploited without the consent of the author of the work used.

   (2) Subsection (1) shall not apply to the use of a musical work in which a melody is recognisably taken from the work and used as the basis for a new work. (Forrás: WIPOLex.)

   Ezek a rendelkezések ihlették, és körülbelül ennek felelt meg a Benárd-féle szerzői jogi törvény (1969. évi III. törvény) 17.§-ának (3) bekezdésében foglalt a rendelkezés: “Új önálló mű alkotásához idegen mű felhasználható; ez a jog azonban nem terjed ki az idegen mű átdolgozására színpad, film, rádió vagy a televízió céljára, valamint az azonos műfajban történő átdolgozásra.” [↑](#footnote-ref-7)
8. No. 310 O 233/10 (2011. február 25). [↑](#footnote-ref-8)
9. „Es kommt vielmehr darauf an, ob durch die den Begriff der Parodie erfüllenden Verände-rungen des Werkes Rechte Dritter verletzt werden und der Urheber ein schutz-würdiges Interesse hat, dass sein Werk mit einer solchen Rechtsverletzung nicht in Verbindung gebracht wird.” (BGH ítélet; 39. pont.) [↑](#footnote-ref-9)
10. U.o., 40. pont. [↑](#footnote-ref-10)
11. Tribunal de grande instance de Paris, 19 janvier 1977, Revue international du droit d’auteur, 1977, n° 92, 167-169 old. [↑](#footnote-ref-11)
12. Tribunal de grande instance de Paris, 3 janvier 1978, D., 1979, 99 old. [↑](#footnote-ref-12)
13. Az eredeti francia szöveg: « lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire : (...) la parodie, le pastiche et la caricature, compte tenu des lois du genre ». la parodie, le pastiche et la caricature, compte tenu des lois du genre". [↑](#footnote-ref-13)